



В начале октября в Чебоксары приехала делегация учителей из Индии. 4 октября у них был запланирован поход в Чувашский национальный музей. Так как наши заграничные друзья разговаривали на английском языке и абсолютно не понимали русскую речь, им понадобился профессиональный перевод. Известно, что самые лучшие переводчики учатся на факультете иностранных языков в Чувашском государственном педагогическом университете им. И. Я. Яковлева, поэтому для решения этой сложной задачи были направлены
Иванова Анастасия
и
Филиппова Лариса
, студентки 5 курса переводческого отделения ФИЯ.

В назначенное время Настя и Лариса прибыли к Национальному музею. Перед началом экскурсии они решили пройтись по музею, осмотреться, привыкнуть к обстановке. Когда делегация прибыла, они познакомились с ее представителями, подружились, обменялись добрыми пожеланиями. Началась экскурсия. Экскурсоводом оказалась очень добрая и умная девушка, которая предупредила Ларису и Настю, что они могут полностью на нее положиться.

Студентки сначала чувствовали волнение, но стоило только начать переводить и общаться с учителями из Индии на английском языке, как все пошло по маслу. Девушки очень быстро схватывали слова гида и переводили. Экскурсия представляла историю чувашского народа, начиная с момента создания Волжской Булгарии и заканчивая Первой мировой войной. Одной из самых интересных экспозиций выставки был рассказ о национальных чувашских костюмах. Так как основная часть делегации была представлена женщинами, они с интересом слушали повествование экскурсовода о женских традиционных нарядах. Как оказалось, культура и быт чувашей и индийцев во многом похожа, что заметили и подтвердили сами индийские учителя.

Гости из Индии оказались на редкость внимательной и любопытной аудиторией. На протяжении всей экскурсии они задавали много вопросов, интересовались многими фактами из истории Чувашского края. Удивительным было то, что иностранные визитеры музея неплохо разбирались в истории России и иногда пытались сами рассказать о каких-либо фактах.

По окончании экскурсии, гости поблагодарили организаторов этого похода, экскурсовода, а также переводчиков за грамотную переводческую работу.

Е. Н. Мозжегорова, кафедра английской филологии и переводоведения
Фото из архива переводчиков